

Free Version of
Romeo and Juliet
by William
Shakespeare



Doggieo and Cattiet

Coordinadores de la colección

(Profesores del I.E.S. La Serna)

Ricardo Ferrera Gallego (Departamento de Inglés)

Beatriz Sierra Martín (Departamento de Lengua castellana y literatura)

Autores del texto

(Alumnos de 1º de Bachillerato del I.E.S. La Serna)

Mario Piris Medina

Iván Sevilla Ruiz

Víctor Sanz Arranz

Alejandro Gilgado Loyola

Daniel Díaz Castillo

Ilustradores - Fotografía

(C.E.I.P. Fregacedos)

Ana Isabel Álvarez Rodríguez (coordinadora)

Alumnos de 5º A



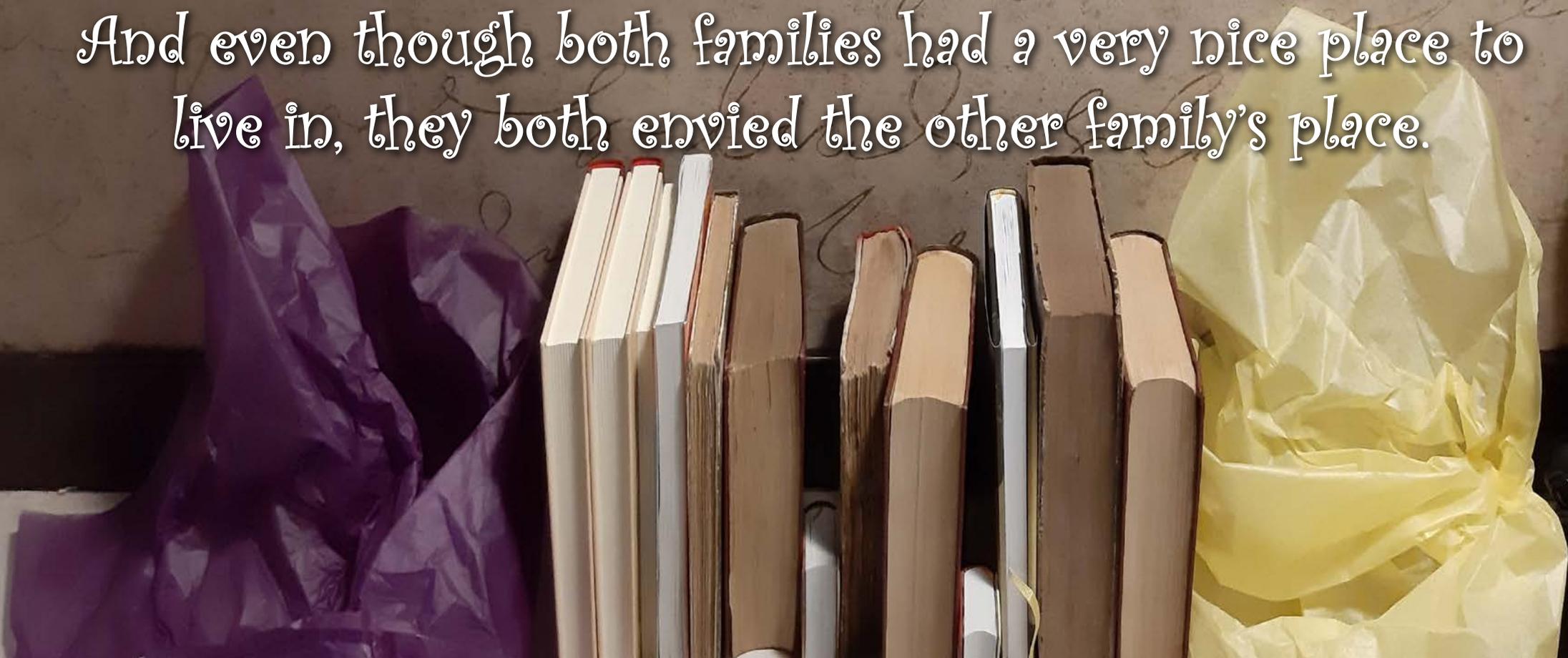
Doggieo and Cattiet

Free Version of Romeo and Juliet
by William Shakespeare

Once upon a time in the beautiful city of Verona,
two families were enemies.

They were the dogs and the cats. They hated each other,
they squabbled and they never heard what the other
said. It had always been this way,

And even though both families had a very nice place to
live in, they both envied the other family's place.

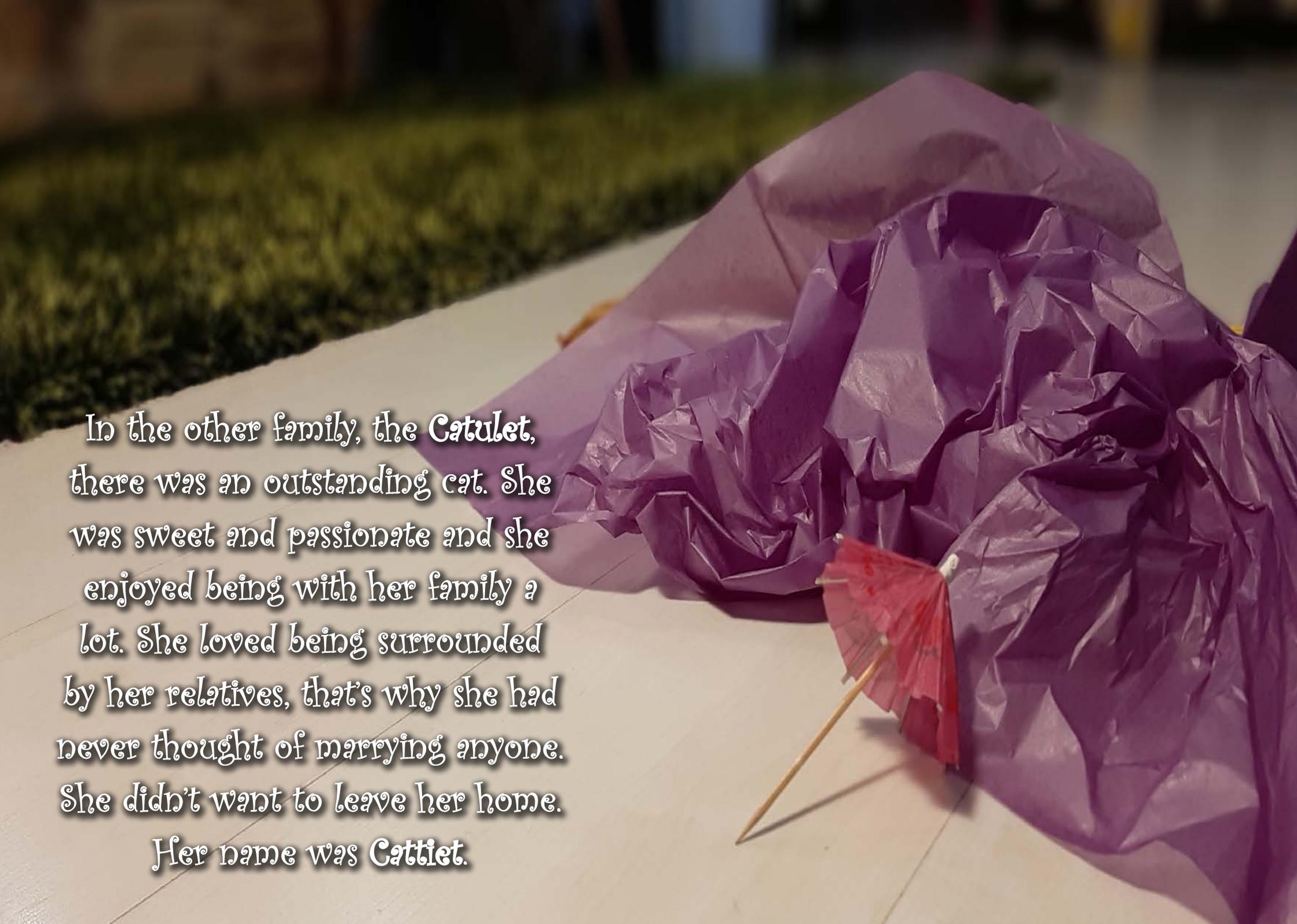


An open book with yellow feathers tucked into the pages. The book is open to two pages of text, and the feathers are placed on both the left and right pages. The background is a light-colored surface.

Among all the little dogs of the family of the Dogtague, there was one that stood out of the rest; his name was Doggieo.

He was a little bit melancholic, nostalgic and inclined to fall in love easily.

His parents, two very authoritarian and influential dogs, always told him what he had to do. As this overwhelmed him, he used to wander the streets alone.

A purple gift bag with a red umbrella on top, set against a background of green grass and a concrete path.

In the other family, the *Catulet*, there was an outstanding cat. She was sweet and passionate and she enjoyed being with her family a lot. She loved being surrounded by her relatives, that's why she had never thought of marrying anyone. She didn't want to leave her home.

Her name was *Cattiet*.

None of the families

Could

Should

Or wanted

To have any kind of

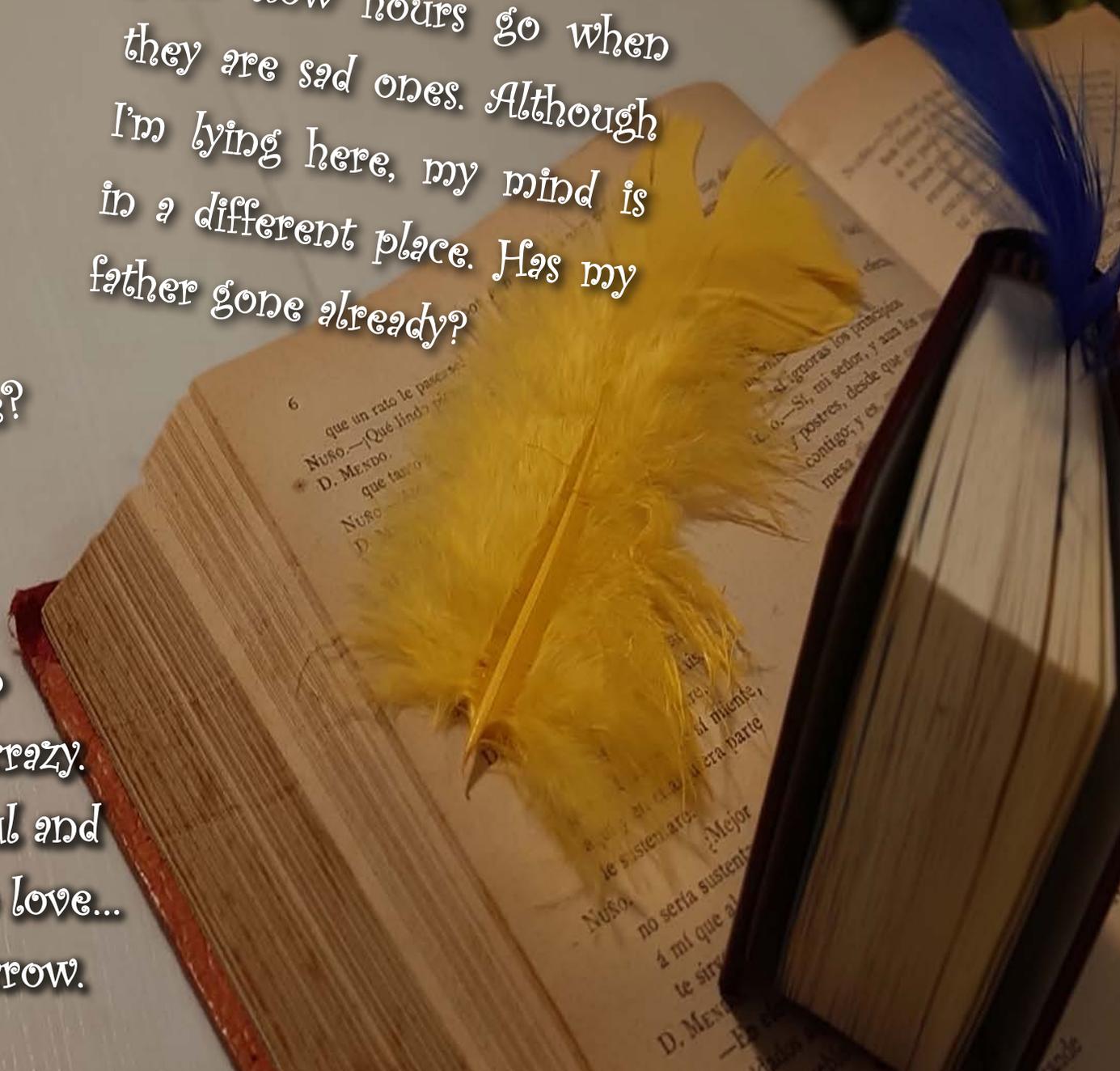
relationship

But one day...

-What's up, Doggieo? I'm worried about you. Are you crying for anyone? Is it because you love or because you hate someone?

-Both things, cousin. I can't stop sighing or crying... I'm getting crazy. I love a cat... She's very beautiful and modest, but she swore never to love... and that's the reason for my sorrow.

-Oh my cousin! I'm very tired! How slow hours go when they are sad ones. Although I'm lying here, my mind is in a different place. Has my father gone already?



-Then, forget her. Don't think of her any more. You need to learn how to forget. Maybe it would help if you fell in love with a dog...

-There will never be anyone more beautiful than the one I love! The sun has never seen anyone like her since the beginning of the world. And she... she doesn't even know me...



And thus went on
many nights,
and nights,
and nights...

They lived their love secretly,
so that their families wouldn't ban them
from seeing each other. How unfair it
was to hate someone that hadn't caused
you any harm!

*And the farewell always came at dawn.
Good night, good night! Parting is such
sweet sorrow, that I shall say good night
till it be morrow- said Doggieo.*



And as they couldn't be
separated any longer

they secretly

got married!



If only our families would
forgive each other and
lovers could
live their love in
broad daylight...



Whether it really happened or not, you'll
find out in a few years, when you get to
Shakespeare's real pages and you discover
the true story of
Romeo and Juliet.





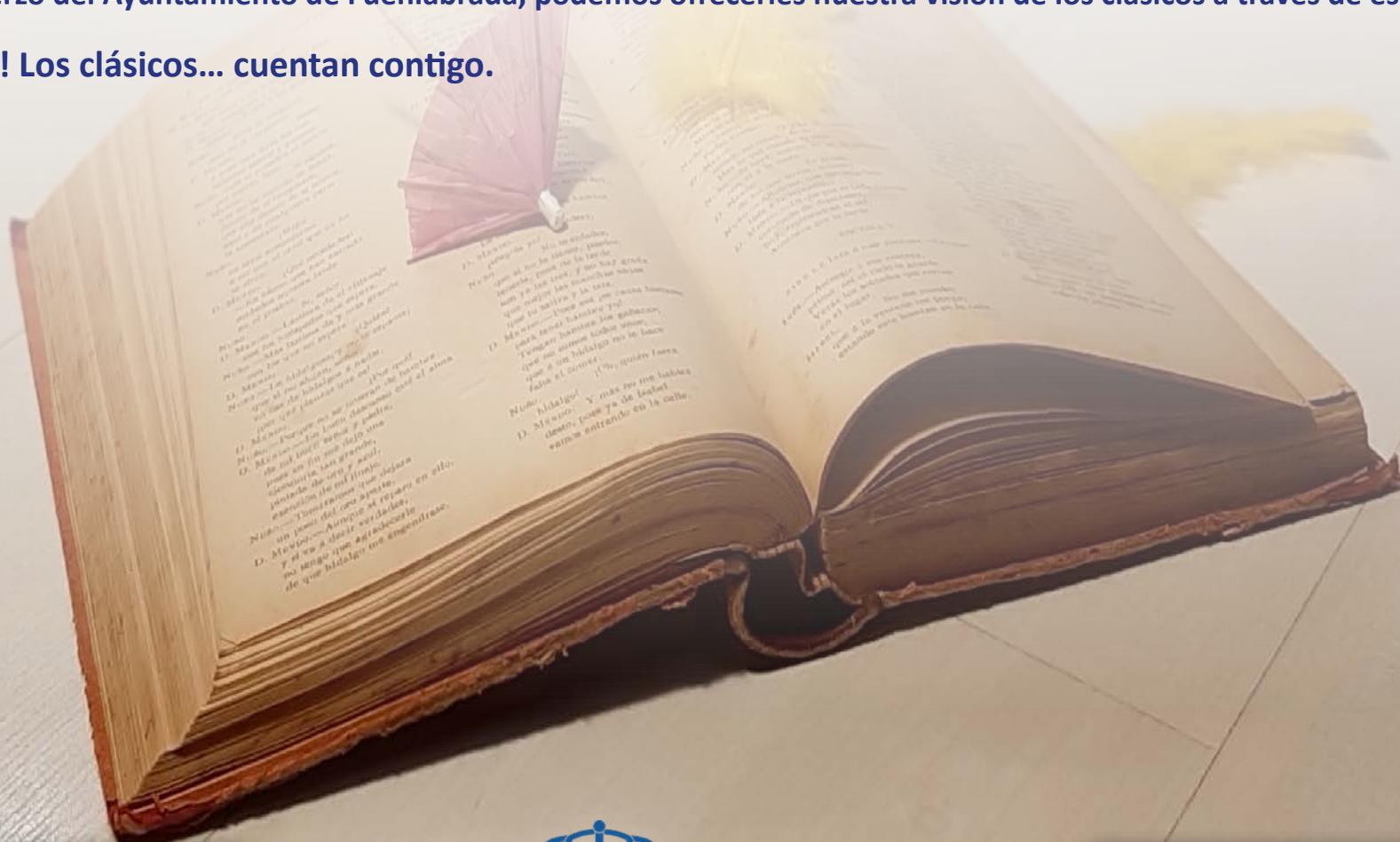
Doggieo and Cattiet

Free Version of Romeo and Juliet

by William Shakespeare

¿Qué ocurriría si de repente un perro y una gata se enamoraran y sus familias no lo aprobaran? ¿Y si un científico concibiera una criatura que se convertiría en su mejor amigo? ¿O si un joven enamorado recurriera a la magia para conquistar a una bella joven? Estas historias fueron contadas hace mucho tiempo por grandes escritores como Shakespeare, Mary Shelley o Fernando de Rojas. Aquí os presentamos distintas versiones de estas obras clásicas de la literatura universal adaptadas y traducidas por los alumnos de Bachillerato del IES la Serna de Fuenlabrada. Originalmente los destinatarios de estas obras eran los alumnos del CEIP Fregacedos pero gracias al esfuerzo del Ayuntamiento de Fuenlabrada, podemos ofrecerles nuestra visión de los clásicos a través de este volumen.

¡Bienvenidos! Los clásicos... cuentan contigo.



Ayuntamiento de
FUENLABRADA
Concejalía de Juventud
e Infancia

